

## Jo era un ocell

*Algú va deturar el meu viatge, / sense cap caritat de so*

Alda Merini va néixer el 21 de març a Milà i hi va morir l'1 de novembre del 2009. La que seria una de les grans poetes del Novecento italià va començar a publicar poemes quan només tenia 15 anys, amb *La presenza di Orfeo* (1953).

La seva vida i obra estan marcades per una alternança entre la bogeria -durant una temporada va estar internada en un centre de malalts mentals- i la lucidesa. Ara, per primera vegada, de la mà de Nora Albert i de l'Editorial Arrela (<http://www.editorialarrela.cat/>), l'escriptora ha estat traduïda al català amb el llibre *La Terra Santa* (<http://www.editorialarrela.cat/>).

cache/pdf/tmp/1558472111\_9418129



Foto: Tony Linde

Jo era un ocell  
de blanc i delicat ventre,  
algú em tallà el coll,  
per riure-se'n,  
no sé.

Jo era un gran albatros  
i voletejava sobre els mars.  
Algú va deturar el meu viatge,  
sense cap caritat de so.

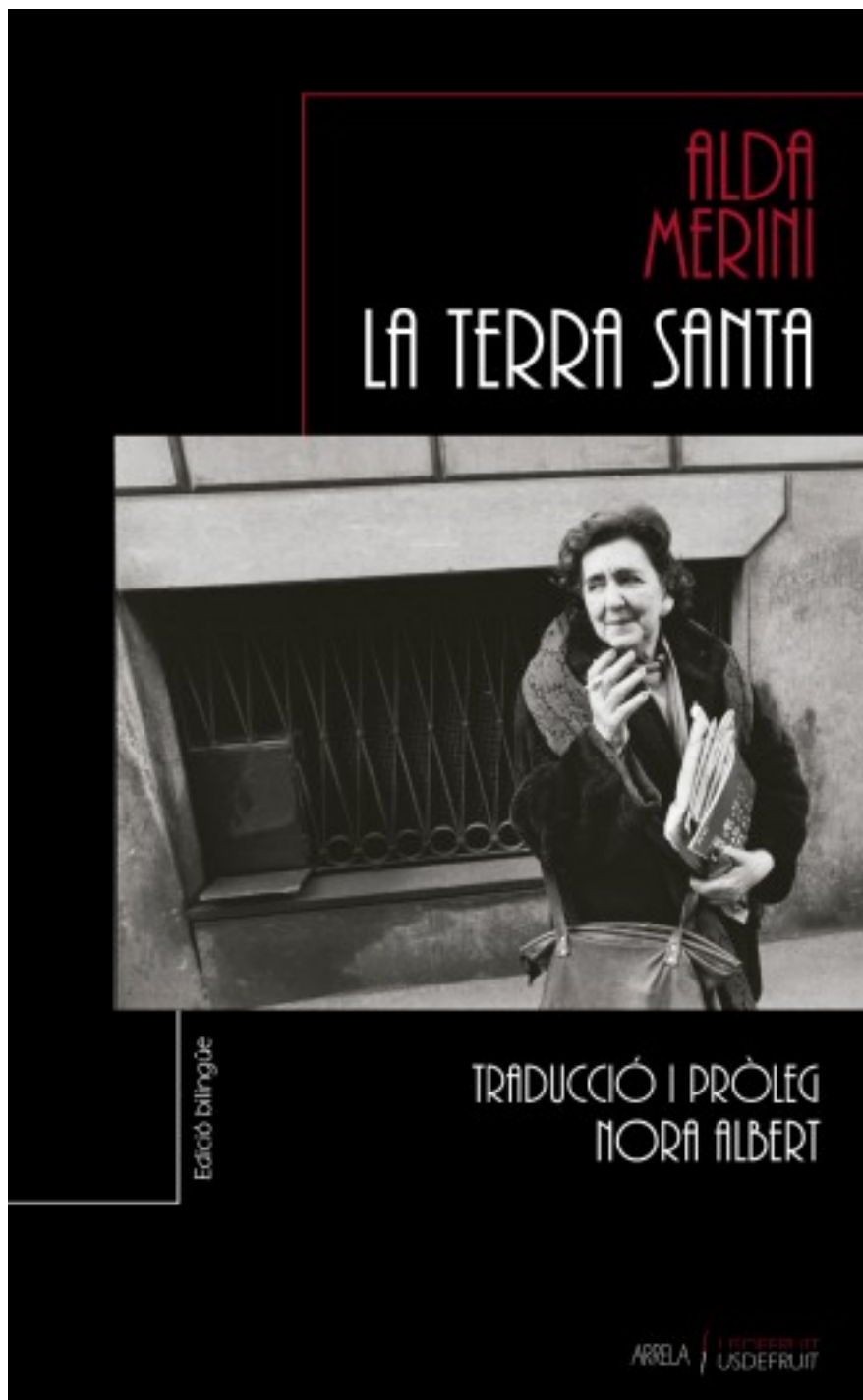
Però tot i esclafada per terra  
ara canto per tu  
les meves cançons d'amor.

Io ero un uccello  
dal bianco ventre gentile,  
qualcuno mi ha tagliato la gola  
per riderci sopra,  
non so.

Io ero un albatro grande  
e volteggiavo sui mari.  
Qualcuno ha fermato il mio viaggio,  
senza nessuna carità di suono.  
Ma anche distesa per terra  
io canto ora per te  
le mie canzoni d'amore.

V?deo: <https://www.youtube.com/watch?v=Z1le77oZKwM>

cache/pdf/tmp/1558472111\_6930356



La Terra Santa (<http://www.editorialarrela.cat/>)

© Alda Merini  
© de la traducció: Nora Albert  
© Editorial Arrela, 2016